

9000 S Inox Art. 1452

15000 S/SP Inox Art. 1459

D Gebrauchsanweisung

Tauchpumpe 9000 S Inox / Schmutzwasserpumpe 15000 S/SP Inox

GB Operating Instructions

Submersible Pump 9000 S Inox / Dirty Water Pump 15000 S/SP Inox

F Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires 9000 S Inox /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées 15000 S/SP Inox

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp 9000 S Inox / Vuilwaterpomp 15000 S/SP Inox

S Bruksanvisning

Dränkbar pump 9000 S Inox / Spillvattenpump 15000 S/SP Inox

I Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa 9000 S Inox /
Pompa sommersa per acqua sporca 15000 S/SP Inox

E Manual de instrucciones

Bomba sumergible 9000 S Inox /
Bomba para aguas sucias 15000 S/SP Inox

P Instruções de manejo

Bomba submersível 9000 S Inox /
Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox

DK Brugsanvisning

Dykpumpe 9000 S Inox / Dykpumpe til urent vand 15000 S/SP Inox

Pompe d'évacuation pour eaux claires 9000 S Inox

Pompe d'évacuation pour eaux chargées 15000 S/SP Inox GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe. Il vous permet de vous familiariser avec la pompe, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre pompe GARDENA	18
2. Pour votre sécurité	19
3. Mise en service	20
4. Utilisation	21
5. Nettoyage	22
6. Incidents de fonctionnement	22
7. Mise hors service	23
8. Caractéristiques techniques	23
9. Service Après-Vente	24

1. Domaine d'utilisation de votre pompe GARDENA

Destination

Les pompes GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique, principalement au drainage, à l'évacuation et transfert de l'eau ainsi qu'à l'évacuation de l'eau des embarcations et des yachts (sauf eau salée), ou, pour un temps limité, à circulation et réoxygénation de l'eau.

Matières aspirées

Les pompes sont conçues pour aspirer les eaux claires et eaux légèrement chargées de corps en suspension de Ø 5 mm maxi (modèle 9000 S Inox) et de Ø 30 mm maxi (modèle 15000 S/SP Inox), l'eau des piscines (à condition de respecter le dosage des additifs) et l'eau de lessive.

Votre pompe est complètement submersible (étanche) et peut être immergée dans le liquide à aspirer jusqu'à 9 m de profondeur.

Important



Les pompes GARDENA ne sont pas conçues pour un fonctionnement de longue durée (par ex. circulation continue) dans l'étang. Un fonctionnement en continu pendant plusieurs jours consécutifs réduirait la durée de vie de la pompe.

Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), les matières grasses, l'eau salée ou les résidus de fosses septiques. La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

2. Pour votre sécurité

Disjoncteur

Selon les normes en vigueur en Allemagne (DIN VDE 0100) et en France (NFC 15-100), les pompes d'évacuation pour eaux claires et les pompes d'évacuation pour eaux chargées utilisées dans une piscine, un bassin de jardin ou une fontaine doivent être alimentées uniquement par un réseau électrique équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité ≤ 30 mA.

La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente la pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel (DIN VDE 0100-702 ou 0100-738) soit à la norme française NFC 15-100.

→ Consultez votre électricien.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Raccordement au secteur

Suivant la norme DIN VDE 0620, les câbles de raccordement au secteur doivent avoir un diamètre au minimal égal à celui d'un câble sous gaine caoutchouc H05 RNF (modèle 9000 S Inox) ou H07 RNF (modèle 15000 S/SP Inox). La longueur du câble doit être de 10 m.

Les caractéristiques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

→ Assurez-vous que les raccordements électriques soient à l'abri de tout risque d'inondation.

Maintenez la fiche et le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

→ Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

Ne transportez et ne suspendez pas la pompe par son câble d'alimentation ou par le flotteur. Si vous voulez suspendre la pompe, attachez un filin de suspension à la poignée de transport.

Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Contrôle visuel

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

→ Respectez le niveau minimum de liquide requis pour la mise en marche de la pompe et la hauteur de refoulement maximum (voir 8. Caractéristiques techniques).

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.

Fonctionnement en continu

Si la pompe fonctionne en continu, elle doit être arrêtée immédiatement en l'absence de liquide.

→ La pompe doit être constamment observée si elle fonctionne en continu.

Conseils d'utilisation

→ Déboucher la conduite de refoulement avant la mise en marche.

Le fonctionnement à vide conduit à une usure rapide de l'appareil et doit être évité. En fonctionnement en continu, la pompe doit donc être arrêtée dès qu'il n'y a plus de liquide à refouler.

Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 10 minutes à refoulement fermé.

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

La pompe doit être placée de façon à ce que le socle aspirante ne soit jamais totalement ou en partie bloqué par des saletés.

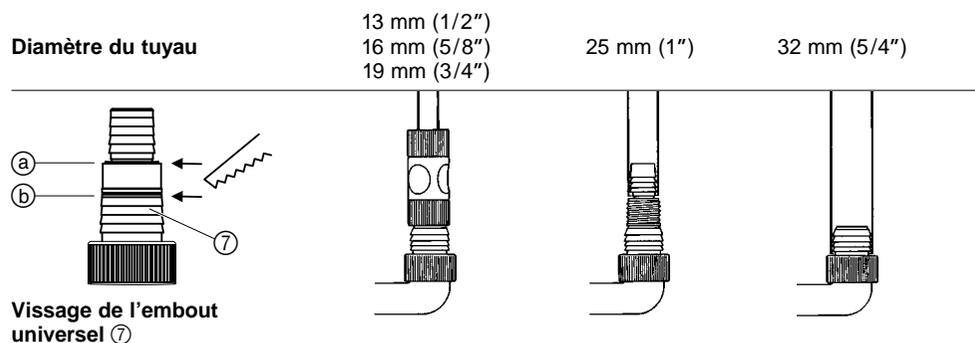
Dans un étang, placer la pompe par exemple sur une brique.

Disjoncteur thermique

La pompe est équipée d'un disjoncteur thermique intégré au moteur qui arrête la pompe en cas de surchauffe. La pompe se remet en marche automatiquement après refroidissement (voir 6. Incidents de fonctionnement).

Système de purge automatique

Le système de purge permet d'évacuer une éventuelle poche d'air logée dans la pompe. Pendant cette opération, de l'air sort par l'orifice de purge et de petites bulles se forment sous l'eau. Cela ne signifie pas un défaut de la pompe mais sert au bon fonctionnement de la pompe d'air automatique.

3. Mise en service**Raccordement du tuyau**

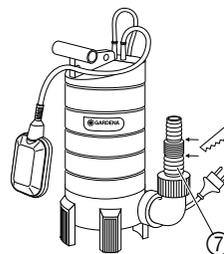
Détacher le raccord supérieur de ③.

Ne pas détacher de raccord.

Détacher les deux raccords supérieurs de ⑥.

Pour les diamètres de tuyaux 13 mm à 19 mm, il est nécessaire d'utiliser le **kit de raccordement GARDENA réf. 1750** (13 mm / 16 mm) et le **kit réf. 1752** (19 mm).

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau de 32 mm (5/4").

Raccordement du tuyau :

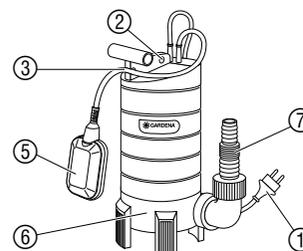
L'embout universel ⑦ permet de raccorder tous les tuyaux indiqués dans le tableau ci-dessus.

1. Détacher le raccord non requis de l'embout universel ⑦ suivant le raccordement du tuyau.
2. Vissez l'embout universel ⑦ sur la pompe.
3. Raccordez le tuyau à l'embout universel ⑦.

Nous recommandons de fixer les tuyaux de 32 mm (5/4") et 25 mm (1") en plus avec un **collier de serrage GARDENA réf. 1591**.

Uniquement pour tuyaux 13 mm (1/2") :

Pour éviter que le contenu du flexible de refoulement ne s'écoule à nouveau à travers la pompe après le pompage, l'embout universel ⑦ peut être muni d'une **soupape régulatrice GARDENA réf. 977** que vous pouvez commander au Service Après-Vente.

4. Utilisation**Mode automatique :**

La pompe ne se déclenche que si l'eau devant être aspirée est au moins haute de 10 cm.

Lorsque le niveau d'eau a dépassé la hauteur de mise en marche, le flotteur ⑤ enclenche automatiquement la pompe et l'eau est pompée.

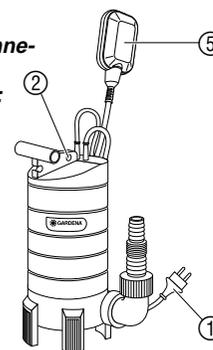
Dès que le niveau d'eau est inférieur à la hauteur de mise à l'arrêt, le flotteur ⑤ arrête automatiquement la pompe.

1. Installez la pompe de manière stable dans l'eau
– ou –
plongez la pompe dans le puit à l'aide d'une corde passée dans l'orifice de la poignée ②.
Le flotteur ⑤ doit pouvoir bouger librement dans le mode automatique.
2. Branchez la fiche du câble d'alimentation ⑤ sur une prise de courant.

Réglage de la hauteur de mise en marche et à l'arrêt :

La hauteur maximale de mise en marche et la hauteur minimale de mise à l'arrêt (voir 8. Caractéristiques techniques) sont réglables.

- Enfoncer le câble du flotteur ⑤ dans le bloque-câble ③.
Plus le câble entre le flotteur ⑤ et le bloque-câble ③ est court, plus la hauteur de mise en marche est réduite et plus la hauteur de mise à l'arrêt est élevée.

Fonctionnement en continu :

La pompe marche en continu, le flotteur étant désactivé.

1. Installez la pompe de manière stable dans l'eau
– ou –
plongez la pompe dans le puit à l'aide d'une corde passée dans l'orifice de la poignée ②.
2. Branchez la fiche du câble d'alimentation ① sur une prise de courant.
3. Fixer le flotteur ⑤ verticalement vers le haut (le câble se trouvant en bas).
Tant que le flotteur est placé verticalement vers le haut, la pompe reste en service indépendamment du niveau d'eau.

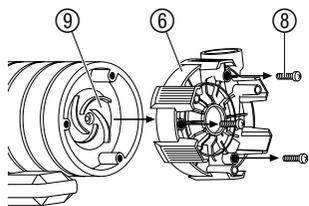
La hauteur d'eau résiduelle (9000 S Inox = 5 mm / 15000 S/SP Inox = 30 mm) est uniquement atteinte avec un fonctionnement en continu car le flotteur arrête la pompe déjà avant dans le mode automatique.

5. Nettoyage

Rinçage de la pompe :

Les pompes GARDENA ne demandent que très peu d'entretien. Après aspiration de tout liquide pouvant laisser des résidus, rincez la pompe à l'eau claire.

Nettoyage du socle d'aspiration et de la turbine :



Attention ! Décharge électrique !
Il y a risque de blessure par le courant électrique.
→ Avant le nettoyage du socle d'aspiration et de la turbine, débranchez la pompe du réseau électrique.

1. Dévissez les 3 vis cruciformes ⑧ et retirez la partie aspirante ⑥ de la pompe.
2. Nettoyez le socle d'aspiration ⑥ et la turbine ⑨.
3. Remettez en place le socle d'aspiration ⑥ et vissez les vis cruciformes ⑧.

Pour des raisons de sécurité, toute turbine ⑨ endommagée ne doit être échangée que par le service Après-Vente GARDENA.

6. Incidents de fonctionnement

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe démarre mais ne refoule pas.	L'air ne peut pas s'évacuer (conduite de refoulement tuyau).	→ Ouvrez la conduite (par ex. en découdant le fermée).
	Poche d'air dans le socle d'aspiration.	→ Laissez le système de purge d'air agir pendant 60 sec maxi. Si rien ne se passe, arrêtez puis remettez la pompe en marche.
	Turbine bouchée.	→ Débranchez la pompe et rincez la turbine (voir 5. Nettoyage).
La pompe ne démarre pas ou s'arrête pendant le fonctionnement.	Niveau du liquide à aspirer inférieur au niveau minimum pour la mise en marche.	→ Immergez davantage la pompe.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe.	→ Débranchez la pompe et rincez la turbine (voir 5. Nettoyage). Vérifiez que la température du liquide à aspirer ne dépasse pas 35 °C.
	Coupure du courant.	→ Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe ne démarre pas ou s'arrête pendant le fonctionnement.	Des saletés sont coincées dans le socle d'aspiration.	→ Débranchez la pompe et rincez le socle d'aspiration (voir 5. Nettoyage).
La pompe fonctionne mais le débit diminue soudainement.	Socle d'aspiration bouché.	→ Débranchez la pompe et rincez le socle d'aspiration (voir 5. Nettoyage).



Attention !

Les interventions sur les parties électriques doivent être faites uniquement par le service Après-Vente GARDENA.

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 16, 95611 Cergy Pontoise Cedex.

7. Mise hors service

Rangement

En cas de risque de gel, rangez la pompe à un endroit protégé.

8. Caractéristiques techniques

Type	Pompe d'évacuation pour eaux claires 9000 S Inox (réf. 1452)	Pompe d'évacuation pour eaux chargées 15000 S/SP Inox (réf. 1459)
Puissance	400 W	800 W
Débit maxi	9.000 l/h	15.000 l/h
Pression maxi	0,7 bar	0,9 bar
Hauteur de refoulement maxi	7 m	9 m
Profondeur d'immersion maxi	9 m	9 m
Hauteur d'eau résiduelle	5 mm	30 mm
Eau chargée de corps de Ø maxi	5 mm	30 mm
Câble d'alimentation	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Branchement de tuyau de refoulement	Ø 32 mm / Ø 25 mm : par l'embout universel Ø 13 mm / Ø 16 mm / Ø 19 mm : par les éléments du système de raccord GARDENA pour tuyaux (non fournis)	
Niveau minimum de liquide pour la mise en marche	7 cm	10 cm
Poids env.	4 kg	6 kg
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C
Tension / Fréquence secteur	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Niveau de mise en marche	55 cm	60 cm
Niveau d'arrêt	5 cm	7 cm
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	46 dB(A)	55 dB(A)

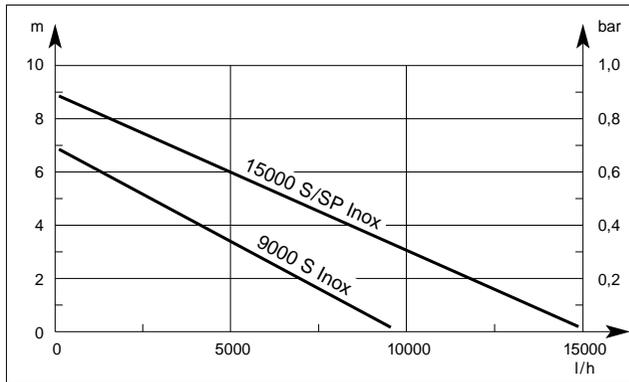
1) Procédé de mesure selon la norme européenne NE 60335-1

Niveau de mise en marche / Niveau d'arrêt

Les niveaux de mise en marche et d'arrêt sont des données approximatives et ne sont valables que dans le cas où le flotteur ⑤ ne serait pas maintenu par le bloque-câble ③.

La hauteur d'eau résiduelle est atteinte uniquement en fonctionnement continu (voir 4. Utilisation).

Courbes de performance



9. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- La turbine est une pièce d'usure et est par conséquent exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union Européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel : Pompe d'évacuation pour eaux claires /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

Types : 9000 S Inox / 15000 S/SP Inox

Réf. : 1452 / 1459

Directives européennes : Directive machine 98/37/CE
Directive 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive 73/23/CE sur la basse tension
Directive 93/68/CE

Législation européenne : NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1
NE 60335-2-41

Fait à Ulm, le 01.06.1999

Date de l'apposition du marquage CE : 1999

Thomas Heintz
Direction technique

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Ripská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1452-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>